

■ In the Robert Wilson-David Byrne collaboration of *The Forest*, sound designer Hans Peter Kuhn (1) creates forest scenes (2) by sending bird-sounds through speakers in the auditorium as well as on stage, making the audience feel part of the environment.

Kuhn is known not only for his theatre design but for environmental sound installations. *Achtundacht* (3) was a computer-operated slide and sound show at an abandoned train station in Berlin. *The Box* (4, with Kuhn on right) was a sound-capsule; a microphone and amplifier led into it, with no way for sound to escape. "You could say something into the microphone," says Kuhn. "The sound is captured and will never come out."

● *Pour la collaboration Robert Wilson-David Byrne, le bruiteur Hans Peter Kuhn (1), pour The Forest, a recréé le monde de la forêt (2), en diffusant le chant des oiseaux dans tous les micros, d'une façon telle que le public se sente plongé dans l'ambiance.*

*Kuhn est connu non seulement pour ses dessins théâtraux, mais aussi pour ses installations sonores créatrices d'atmosphères. Dans Achtundacht (3), qui avait lieu dans une gare berlinoise abandonnée, les diapositives et le son étaient régis par ordinateur. The Box (4, avec Kuhn sur la droite), était une "capsule sonore": un microphone et un amplificateur conduisaient les sons à l'intérieur de la capsule pour lesquels il n'y avait aucune issue. "On pouvait parler dans le micro," dit Kuhn. "Le son était emprisonné et ne pouvait jamais en ressortir."*

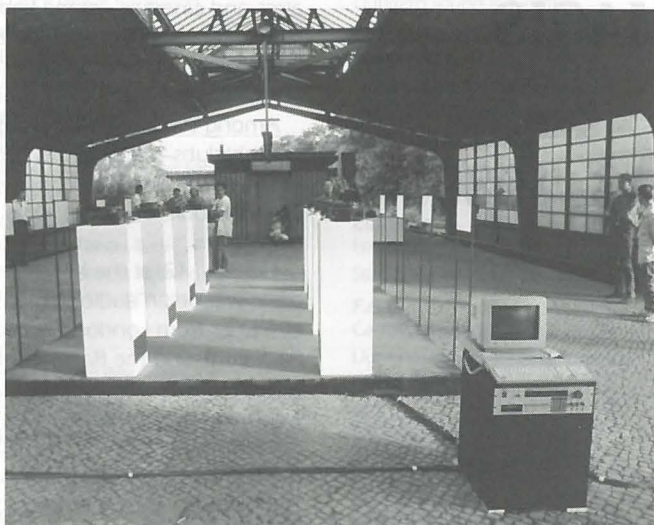


2

GERHARD KASSNER

▼ Für *The Forest*, eine gemeinsame Arbeit von Robert Wilson und David Byrne, erzeugte der Toningenieur Hans Peter Kuhn (1) Waldesstimmung, indem er Vogellaute durch Lautsprecher auf die Bühne und in den Zuschauerraum sendete und den Zuschauern so das Gefühl vermittelte, selbst Teil dieser Umwelt zu sein.

Kuhn ist nicht nur für seine Theaterdesigns, sondern auch für seine Arbeiten mit Anlagen zur Wiedergabe von Umweltgeräuschen bekannt. *Achtundacht* (3) war eine computergesteuerte Ton- und Diashow auf einem stillgelegten Bahnhof in Berlin. *The Box* (4, rechts Kuhn) war eine Tonkapsel, in die ein Mikrofon samt Verstärker hineinführte und aus der kein Ton dringen konnte. "Wenn man irgendetwas ins Mikrofon sagte", so Kuhn, "dann ist der Ton eingefangen und kann nicht mehr entkommen."



3

RALF BRINKHOFF



4

JOCHEN HEYEMANN

TON